



葡澳非高等教育合作交流的新篇章

— 記赴葡締結葡澳姐妹學校之行

Novo capítulo na cooperação entre as instituições de ensino não superior de Portugal e de Macau

— Recordações da visita às escolas geminadas de Portugal

子然

2月8日是中葡建交的重要紀念日，1979年的這一天，中葡雙方在澳門地位問題上達成共識，中國與葡萄牙共和國政府在巴黎交換《建交公報》，正式確立兩國的建交關係。四十年後，在這別具意義的一天，教育暨青年局在社會文化司的

O dia 8 de Fevereiro é uma data importante, na qual se assinala o restabelecimento das relações diplomáticas sino-portuguesas. Em 1979, nesse mesmo dia, a China e Portugal chegaram a acordo sobre a questão de Macau, e emitiram um “Comunicado oficial conjunto”, onde confirmaram, oficialmente, o restabelecimento de relações diplomáticas entre os dois países. Volvidos 40 anos, nesse dia tão significativo, a Direcção dos Serviços de Educação e



大力支持下，在澳門駐里斯本經濟貿易辦事處舉行了“葡澳締結姐妹學校”的合作協議簽署儀式，在已締結的兩對葡澳姐妹學校的基礎上，增加五對姐妹學校，藉此促進兩地非高等教育在語言學習、文化、教學資源共享等方面的合作，並為兩地師生之間的訪問交流構建了重要的平台。

這歷史性的時刻除了標誌着葡澳非高等教育合作的里程碑，也進一步突顯了澳門作為“中國與葡語國家商貿合作服務平台”的優勢及重要性。通過締結兩地的姐妹學校，拓展澳門學生學習葡語、葡萄牙學生學習普通話的機會，為中葡的友好關係奠定重要的基石。另一方面，語言作為

Juventude, com o precioso apoio do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, realizou uma cerimónia de assinatura do protocolo de estabelecimento da “Rede de escolas geminadas de Portugal e de Macau”, tendo a mesma decorrido na Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa. Para além dos dois pares de escolas geminadas de Portugal e de Macau, já existentes, foram, desta feita, geminados mais cinco pares de escolas, tendo como finalidade contribuir para a cooperação na área educativa entre as instituições de ensino não superior de Portugal e de Macau, nomeadamente nas áreas de aprendizagem de línguas e culturas, partilha de recursos pedagógicos, entre outras, e estabelecer uma importante plataforma para o intercâmbio entre alunos e docentes de ambos os lados.

Para além de assinalar um marco na cooperação, ao nível do ensino não superior de Portugal e de Macau, este momento histórico realça, ainda mais, as vantagens e a importância

文化的載體及表現方式之一，姐妹學校這個交流平台讓兩地學生通過不同語言的溝通和交流，增加他們對彼此的文化、日常生活和傳統習俗的認

識，有利於學生準確地把握不同情境下的語義運用，提升語言學習的效能。值得一提的是，葡萄牙教育部這次特意邀請了位於葡萄牙不同城市的學校成為本澳學校的合作伙伴，包括里斯本市、布拉加市、科英布拉市、夸爾泰拉市等，讓澳門的學生有機會認識到葡萄牙不同地區的地理和文化特點。



de Macau como “Plataforma para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa”. Através da criação, entre as duas partes, de uma rede de escolas geminadas, cria-se um maior número de oportunidades para os alunos de Macau aprenderem Português e para os de Portugal aprenderem Mandarim, constituindo-se, assim, uma base sólida para as relações amistosas entre a China e Portugal. Por outro lado, como a língua é um veículo de cultura, a plataforma entre estas escolas contribui para que os alunos, através da comunicação nas diferentes línguas, aprofundem os seus conhecimentos em relação às suas culturas, costumes e tradições. Para além disso, desta forma, fica mais fácil os

alunos aprenderem a usar, adequadamente, de forma contextualizada, os diferentes significados semânticos das palavras, aumentando o nível de eficiência na aprendizagem da língua. É importante referir que o Ministério da Educação de Portugal teve a preocupação de convidar escolas de diversas cidades portuguesas para a geminação com as escolas de Macau, sendo que, entre estas, há



此行除了意義非凡的簽署儀式外，教育暨青年局的領導及人員、新結葡萄牙姐妹學校的五間學校的校長、教師等也參訪了鄭觀應公立學校於2018年締結的姐妹學校“聖雷納爾多教師學校群 (Agrupamento de Escolas Professor Reynaldo dos Santos)”，該校位於距里斯本約一小時車程的希拉自由鎮 (Vila Franca da Xira)。鄭觀應公立學校與該校平時主要通過網上平台交流和分享語言學習、文化、校園生活等內容，這次參訪是兩校人員首次面對面的交流。參訪期間，澳門代表團除了參觀學校外，“澳門特區學生藝術團”的表演學生更為該校師生帶來中樂、舞蹈、武術

escolas de Lisboa, Braga, Coimbra, Quarteira, etc. Desta forma, os alunos de Macau terão oportunidade de conhecer as características geográficas e culturais das diferentes regiões de Portugal.

Para além da extraordinária cerimónia de assinatura, a delegação da DSEJ, e os directores e professores das cinco escolas visitaram, também, o Agrupamento de Escolas Professor Reynaldo dos Santos, em Vila Franca de Xira, localidade a cerca de uma hora de carro de Lisboa. Esta escola foi geminada, em 2018, com a Escola Oficial Zheng Guanying. Geralmente, através da plataforma *online*, estas escolas trocam e partilham recursos, relativos à aprendizagem de línguas e culturas e à vida na escola. Esta visita constitui o primeiro encontro, face a face, entre os funcionários das duas escolas. Para além da visita, a delegação dos alunos da RAEM





和粵劇等中國傳統文化表演，而該校的學生也演唱了普通話歌曲及帶來當地傳統的Fandango舞蹈，最後兩地的學生在台上進行大合唱，場面令人動容。

葡澳兩地的情誼有久遠及穩固的基礎，中葡建交四十週年正是深化兩地在各個領域的合作的契機，非高等教育在語言學習上扮演着重要的角色，對培育葡語人才肩負着重要的使命。雖然葡澳學校的友誼是“遠距離”的，但有了資訊科技的輔助，亦無阻兩地師生的互動和交流。這次締結葡澳組妹學校只是一個開始，願兩地的學生能通過今後逐步擴展的教育合作平台，提升學習葡語的動機和能力水平，並把握機遇，由此開啟通往世界的大門。

realizou algumas exposições tradicionais chinesas, em âmbitos como música, poesia, artes marciais e ópera cantonense. Os alunos da escola anfitriã também brindaram os visitantes com canções em Mandarim e com danças tradicionais locais, como o Fandango. No final, os alunos de ambas as escolas reuniram-se, no palco, e cantaram em coro, numa actuação que encantou o público.

A amizade entre Portugal e Macau tem uma base sólida e de longo prazo. Os 40 anos do restabelecimento das relações entre Portugal e a China contribuíram para o aprofundar da cooperação entre os dois países em diversas áreas, entre as quais se conta o ensino não superior, que desempenha um papel de destaque na aprendizagem de línguas e deve assumir a importante missão de formar talentos em língua portuguesa. A amizade entre as escolas de Portugal e de Macau ocorre a “longa distância”, no entanto, com o auxílio das tecnologias de informação, nada impede que se estabeleça interação e comunicação entre professores e alunos. A criação da rede de escolas geminadas de Portugal e de Macau é apenas um começo e esperamos que os estudantes de ambas as partes possam ficar mais motivados e tornar-se mais competentes na aprendizagem da língua portuguesa. Oxalá aproveitem esta oportunidade para, paulatinamente, irem alargando a plataforma de cooperação a nível do ensino e abrindo a porta para o mundo.